

<b>CÓDIGO DEL PROGRAMA</b>					
<b>Tipo de Curso</b>	<b>Plan</b>	<b>Orientación</b>	<b>Área</b>	<b>Asignatura</b>	<b>Año</b>
<b>049</b>	<b>2004</b>	<b>929</b>	<b>568</b>	<b>3177</b>	<b>1</b>

**A.N.E.P.**

**Consejo de Educación Técnico Profesional**

**Educación Media Tecnológica**

**Bachillerato Tecnológico en Turismo**

**PORTUGUÉS 1**

**Primer año (3 horas semanales)**

**Plan 2004**

## **FUNDAMENTACIÓN**

### **UBICACIÓN**

La asignatura **portugués** está ubicada dentro del trayecto 1, Comunicación y Expresión, en el espacio curricular diferenciado del primer y segundo año del bachillerato tecnológico opción turismo.

### **FUNDAMENTACIÓN**

En lo que tiene relación con la enseñanza de lenguas extranjeras, la propuesta de transformación de la EMS pretende lograr la formación integral de los estudiantes (basada en el desarrollo de competencias- fundamentales y específicas) y facilitar su inserción laboral en la región.

#### **En cuanto a la formación integral:**

El aprendizaje de portugués como lengua extranjera deberá privilegiarse, en primer lugar, como un vehículo de comunicación. "Usar el portugués" en este sentido da la posibilidad de participar en la vida social y cultural, y aprender con la diversidad.

En segundo lugar, la proximidad lingüística entre el español y el portugués va a facilitar no sólo la adquisición de la lengua sino el proceso interior de aprendizaje que exige creatividad y reflexión. El estudiante usará el bagaje de experiencias y saberes que posee como herramienta en la adquisición de la nueva lengua y a su vez se accionarán mecanismos que le permitirán, a través de la comparación, establecer relaciones biunívocas con la lengua materna y hacer transferencias a otras asignaturas.

En tercer lugar, a través del aprendizaje del portugués el estudiante es expuesto al multiculturalismo, ya que lo pone en contacto con la cultura de los países lusófonos presentes en los cinco continentes.

Según G. Mounin, cada lengua es una forma de recrear el mundo, por lo tanto con el estudio del portugués el alumno obtendrá una cosmovisión diferente.

#### **En cuanto a la inserción laboral**

El turismo, industria de creciente expansión en nuestro país y en la región, aumenta la demanda por especialización para cubrir cargos en dicha área.

El perfil solicitado por los empleadores turísticos incluye el conocimiento de las lenguas y de las civilizaciones de la región.

#### **En cuanto a las competencias fundamentales:**

El portugués, así como otras lenguas extranjeras y la lengua materna, tiene como finalidad desarrollar la competencia comunicativa y la competencia expresiva

La *competencia comunicativa*, según Canale e Swain (1980) tiene tres componentes: gramatical (incluye aspectos léxicos, sintácticos, fonológicos, semánticos y morfológicos), sociolingüístico (refiere al conocimiento y uso de las reglas socioculturales vinculadas al contexto social y a las reglas del discurso, o sea, las reglas de cohesión y coherencia) y estratégico (incluye estrategias verbales y no verbales que tienden a superar limitaciones o fallas en el acto de comunicación)

Tener *competencia expresiva* significa saber:

- reconocer, comprender y construir significados culturales (discursos textuales y audiovisuales)
- desarrollar la creatividad
- desarrollar el juicio crítico que permite interpretar y jerarquizar la información

## **OBJETIVOS**

---

---

Según la propuesta de transformación de la EMS: "Se trata de lograr un conocimiento de acción resultante de un saber riguroso, un saber hacer práctico y un saber explicar lo que se hace, es decir, la integración de la solución de problemas, la creatividad y la metacognición".

La educación en competencias pone énfasis en la aplicación y la utilidad del conocimiento, vinculándolo con destrezas, habilidades, actitudes y valores a través de diferentes tareas y valorizando el aspecto lúdico del aprendizaje.

### **Competencias específicas**

- ✓ Desarrollar habilidad social e intercultural fomentando la reflexión para no incurrir en valoraciones absolutas y desarrollando actitudes y valores (pluralismo, diversidad, reconocimiento y respeto mutuo)
- ✓ Adquirir y desarrollar la capacidad de organizar el discurso y adecuarlo al contexto social teniendo en cuenta el nivel de lengua, el tema de conversación y los interlocutores.
- ✓ Adquirir y desarrollar la reflexión sobre el uso de la lengua, haciendo la transferencia de conocimientos a diferentes situaciones de interacción referidas al turismo.
- ✓ Comenzar a desarrollar la reflexión metalingüística y a detectar los errores. El alumno adquirirá un control sobre su aprendizaje a través de la autoevaluación y la coevaluación.
- ✓ Desarrollar la concientización de los conocimientos que ya posee de su lengua materna y de otras lenguas extranjeras
- ✓ Desarrollar estrategias de comunicación (verbales y no verbales) y estrategias de aprendizaje
- ✓ Adquirir los contenidos lingüísticos necesarios para la comunicación. El alumno adquirirá y desarrollará las cuatro macrodestrezas integradas: leer, escribir, escuchar y hablar enmarcadas en un ámbito particular (el turismo) y profundizará la comunicación oral.

## CONTENIDOS

El proceso de adquisición de la competencia comunicativa basado en las nociones funcionales servirá de eje de presentación de los contenidos a ser tratados.

La selección de los contenidos surge del análisis de las necesidades lingüísticas del alumno como usuario de la lengua extranjera en el ámbito del turismo.

Se trata de contenidos

- ✓ significativos, relevantes y por lo tanto motivadores, teniendo en cuenta que el alumno hispanohablante no es principiante en el aprendizaje de la lengua portuguesa (PROXIMIDAD)
- ✓ versátiles para posibilitar la introducción de innovaciones y la vinculación con las otras asignaturas del curso.

La secuenciación estará relacionada, en primer año, a los papeles sociales que el estudiante desempeñará profesionalmente en las diferentes situaciones reales a las que podrá verse enfrentado (agencia de viajes, guía turístico, hotelería y gastronomía). Metodológicamente, la secuenciación será *de la comprensión*, facilitada por las similitudes lingüísticas, *a la producción*, con énfasis en las diferencias lingüísticas y culturales, en un proceso de adquisición natural de la lengua, que atiende a la lógica de las necesidades de desempeño del alumno (Carlos Tedesco). La metodología prevé asimismo la sistematización y profundización cíclicas, en la que las nociones son reintroducidas con nuevas realizaciones incorporadas en cada etapa.

Dentro de los contenidos lingüísticos se incluyen los funcionales, gramaticales y léxicos con el objetivo de servir como guía de los contenidos mínimos que debe adquirir el aprendiz, sin perjuicio de otros que en un ámbito de negociación entre profesor y estudiantes podrán ser incorporados para satisfacer las inquietudes y necesidades de cada grupo en particular.

Los *contenidos gramaticales* deben ser presentados en contextos significativos, relacionados a la producción del discurso y a medida que sean necesarios. Deben ser retomados cuando se detecten errores sistemáticos. Aprender metalenguaje en sí no equivale a aprender la lengua extranjera y mucho menos a saber usar dicha lengua. (Almeida Filho)

Contenidos procedimentales y actitudinales (SABER HACER Y SABER SER) serán seleccionados en consonancia con las competencias a desarrollar en cada módulo.

- aplicar pensamiento lógico a la resolución de las dificultades
- desarrollar la iniciativa y creatividad
- desarrollar responsabilidad, solidaridad, tolerancia
- desarrollar trabajo en equipo con adjudicación rotativa de roles
- saber escuchar al otro, aceptar las diferencias socioculturales
- respetar opiniones ajenas aunque sean divergentes
- jerarquizar ideas, asociar ideas
- buscar información global o parcial
- redactar cartas, correos electrónicos
- elaborar un curriculum vitae
- manejar diferentes tipos de documentos auténticos (mapas, planos, folletos, etc.)
- organizar racionalmente su pensamiento y su producción oral

---

Para desarrollar estos contenidos se usarán documentos y/o estrategias que permitan la movilidad de los conocimientos, con la adecuada selección de temas de cultura y civilización y de actualidad hecha por el profesor y sus alumnos.

## METODOLOGÍA

### Orientaciones generales

Es imprescindible para este curso que exista transversalidad con las materias del tronco tecnológico, lo que puede concretarse con las reuniones de coordinación durante el año lectivo.

Las estrategias didácticas deben:

- ✓ tener al alumno jugando un rol protagónico mientras está construyendo su propio aprendizaje. El alumno es responsable de su aprendizaje ya que es el eje del proceso de enseñanza-aprendizaje
- ✓ considerar los objetivos de aprender a pensar, lograr autonomía y formarse como personas y ciudadanos
- ✓ plantear situaciones problemáticas que generen múltiples enfoques para propiciar la discusión y la aplicación al contexto social.

### Orientaciones prácticas

Las actividades de clase y extra-aula pocas veces se restringirán a una única macrodestreza. Una tarea de uso requiere un recorte de destrezas que se toma como un objetivo comunicativo que será desarrollado. Por ejemplo: atender el teléfono, comprender el recado y anotarlo abarca comprensión auditiva, producción oral y producción de breve texto escrito.

Los *recortes comunicativos* (Almeida Filho) propuestos surgen de las necesidades e intereses de los alumnos. Este concepto refiere a una dimensión discursiva que trasciende la forma gramatical, la función comunicativa y el tópico de la comunicación para establecer tareas sociales integradas que a través de la lengua se acercan a un objetivo comunicativo de uso de lengua natural.

### ✓ **Sensibilización**

Promover actividades metalingüísticas de comparación entre las dos lenguas, tanto en el plano fonético, como en el gramatical y lexical. Presentar "muestras" de la cultura extranjera con el objetivo de crear debate e interés por profundizar en el acercamiento a esa otra "visión del mundo".

### ✓ **Para comprensión auditiva**

Material: grabaciones de diálogos reales, informativos, canciones.

Antes de la audición: proporcionar información sobre el contexto y los interlocutores, comentar algunos términos clave, etc.

Durante la audición: actividades de comprensión intensiva o extensiva

Después de la audición: practicar mediante simulaciones diálogos de situaciones similares, criticar lo que se ha oído, etc.

Pueden desarrollarse las siguientes estrategias: *de aprendizaje*:

- formular y verificar hipótesis
- desarrollar razonamientos deductivos y/o inductivos
- crear asociaciones mentales, sonoras, cinéticas que ayuden a la adquisición del léxico *de comunicación*:
- desarrollar capacidad de comprensión global y concentración (ignorando las palabras no relevantes para la comprensión global)
- usar contexto visual y verbal- gestos, entonación, tono, ritmo, pausas y silencios, etc.- como claves para decodificar la intención y la actitud del hablante.
- usar conocimientos culturales previos
- deducir el significado de una palabra por su similitud con su equivalente en la lengua materna (sin olvidar el posible error) o a partir del entorno textual- contexto léxico, sintáctico, discursivo, semántico
- reconocer la relación que existe entre los interlocutores según el registro y la situación comunicativa

Una variante para trabajar la comprensión auditiva es el uso del vídeo- importante en los tramos iniciales de la enseñanza porque pueden incorporarse estrategias que ayudan en un primer abordaje del documento, por ejemplo usando la imagen como transmisora de sentido, la identificación y la actitud de los interlocutores, el lugar donde se desarrolla el acto de habla (contextualización)

Permite plantear actividades para antes, durante y después del visionado, con la variante de, en una primera instancia, formular hipótesis basadas en los conocimientos previos al ver el documento sin audio. Y en una segunda instancia focalizar la atención en los componentes lingüísticos.

Antes del visionado, dar el título o el tema, y pedir que imaginen la historia, predigan palabras o imágenes.

Durante el visionado sin sonido , pedir descripción de personajes, actividades con sonido, ejercicios de comprensión puntual

### ✓ **Para comprensión lectora**

El documento puede ser usado como disparador de una producción oral y/o como modelo de producción escrita.

Los documentos deben ser auténticos y van a complementar la visión de la cultura extranjera y propiciar el desarrollo de actividades.

---

Se desarrollarán estrategias de lectura y el manejo de medios auxiliares tales como el diccionario, libros de consulta del área y recursos tecnológicos como CD Rom, internet, etc.

### **Ejemplos de estrategias de lectura:**

Seleccionar una secuencia de actividades que permitan avanzar en la construcción del sentido del texto

- elaboración y verificación de hipótesis
- rearmado del documento
- re inserción de palabras en un texto
- búsqueda de información
- ejercicios de verdadero/ falso, de múltiple opción

### ✓ **Para las destrezas de producción**

Dentro del enfoque comunicativo pueden aplicarse diferentes procedimientos metodológicos, a saber:

- el enfoque por tareas
- los escenarios
- el trabajo por proyectos (especialmente adecuado para el 2º año- por ejemplo portfolio)

Una tarea está constituida por una serie de actividades relacionadas entre sí en función de un objetivo último de carácter comunicativo.

Según Nunan (1989) hay actividades centradas en la adquisición de destrezas lingüísticas (actividades de práctica controlada en las que el alumno manipula formas fonológicas y gramaticales) y actividades centradas en el uso de las destrezas (actividades de transferencia mediante las cuales el alumno aplica sus conocimientos sobre el sistema formal de la lengua a la comprensión y a la producción de comunicación lingüística).

*Ejemplo de objetivo de tareas:* elaboración de un folleto de hotel

Escenarios son procedimientos metodológicos que ponen énfasis en el desarrollo de habilidades de interacción social y que permiten ensayar en clase situaciones comunicativas similares a las que pueden producirse fuera del aula.

El trabajo por proyectos es similar al trabajo por tareas en cuanto refiere a la realización de una serie de actividades con la diferencia de que el objetivo final consiste en la elaboración de un producto final (una revista, un informe sobre algún aspecto sociocultural etc.)

Estos procedimientos se fundamentan en principios como la interacción, la negociación o la cooperación entre los miembros de un grupo unido por el interés hacia una lengua nueva, vehículo de una cultura diferente.

**ACTIVIDADES de EXTENSIÓN (extra- aula)** (enmarcadas en actividades anteriores y /o posteriores en el aula)

Salida a un cyber- café (acceso a recursos multimedia)

Visita a museos (como escenario para cumplir el rol de guía turístico)

Visita al aeropuerto, terminal de ómnibus, puesto de informaciones turísticas (alumno en rol de turista)

Ir al cine/ teatro (como muestra viva de la cultura)

NOTA: Cabe recordar que el tratamiento (presentación y sistematización) de los contenidos gramaticales debe realizarse a través de documentos auténticos acordes a la temática del curso.

## EVALUACIÓN

### Criterios generales

- Entender el proceso de evaluación como un componente más del proceso
- Definir, clarificar y experimentar los criterios específicos de evaluación
- Integrar el proceso de evaluación como una actividad más del aula. Transmitir al alumno el valor formativo de la evaluación y potenciar al máximo la retroalimentación
- Entender que no se trata de penalizar al alumno sino de propiciar un proceso de introspección y de reflexión

### Criterios específicos

La evaluación debe ser

- basada en la interacción (profesor- alumno o alumno- alumno)
- imprevisible (situación real de comunicación)
- con un propósito definido. Los criterios deben estar preestablecidos y ser conocidos por los alumnos
- auténtica y relacionada con la vida real
- motivadora

### Ejemplos:

- ✓ Ejercicios de respuesta cerrada o controlada (múltiple opción, rellenar, o elegir verdadero o falso)
- ✓ Ejercicios de respuesta abierta (destreza productiva) se debe disponer de instrumentos para establecer juicios respecto a la actuación del alumno.

### Descripción de los diferentes niveles de logro a ser alcanzables por los alumnos

**Módulo 1:** El alumno es capaz de entender mensajes en situaciones reales de uso y de expresarse oralmente de forma sencilla de acuerdo con los contenidos lingüísticos explicitados. Su producción será comprensible en términos generales aunque pueden aparecer errores léxicos y gramaticales. En la interacción acepta las diferencias y respeta a su interlocutor.

**Módulo 2:** el alumno es capaz de comprender globalmente el mensaje de un texto escrito y de buscar información determinada. Puede producir textos escritos de baja complejidad (fichas, e-mail). Puede mantener una conversación a ritmo normal referida a la actividad turística (dar y pedir información, explicar, sugerir). En la interacción demuestra iniciativa y creatividad.

**Módulo 3:** el alumno es capaz de dar información detallada, de exponer sus ideas. Organiza su discurso y se adecua al contexto sociocultural. Tiene capacidad para autocorregirse. Tiene incorporadas estrategias de comunicación.

Segundo año: el alumno es capaz de comunicarse fluidamente en temas de turismo. Mantiene un discurso coheso y coherente. En la lectura reconoce elementos implícitos: humor, alusiones, ironía. Produce textos escritos (descriptivos, narrativos y apelativos) de relativa complejidad.

## MÓDULO 1

### Competencias

- ✓ concientización de las diferencias y reflexión sobre la necesidad del aprendizaje
- ✓ organización de discurso, estrategias de control de la comunicación oral

- ✓ relación con conocimientos previos
- ✓ desarrollo de estrategias de comunicación y de aprendizaje
- ✓ énfasis en comprensión oral- comprensión escrita – producción oral (nivel inicial)
- ✓ adquisición de contenidos funcionales relacionados con la actividad del agente de viajes y del informante turístico.

**Unidad 1**

<b>Contenidos *</b>	<b>Actividades</b>	<b>Evaluación</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Saludar. Dar la bienvenida. Presentarse. Presentar a otro. Dar y pedir informaciones personales. Atraer la atención.</li> <li>✓ Saludos. Formas de cortesía. Nacionalidades. Profesiones. Estado civil. Números. Días de la semana. Meses del año. Alfabeto. Documentos. Formas de tratamiento (significado cultural)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Promover actividad metalingüística de comparación</li> <li>✓ Actividades de comprensión auditiva</li> <li>✓ Completar una ficha</li> </ul>	<i>diagnóstica y formativa</i>

**Unidad 2**

<b>Contenidos *</b>	<b>Actividades</b>	<b>Evaluación</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Dar y pedir informaciones personal y telefónicamente. Expresar e informarse sobre gustos y preferencias. Expresar e informarse sobre condiciones y requisitos. Aconsejar. Recomendar. Reservar. Alterar reserva. Confirmar. Comenzar y finalizar una conversación. Responder afirmativa y negativamente. Agradecer y responder a un agradecimiento. Situar temporalmente.</li> <li>✓ Agencia de viajes: persona, tipos, mobiliario. Itinerarios. Medios de transporte. Medios de comunicación. Horarios. Precios. Documentos. Polos turísticos en Brasil.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Manejar llamadas telefónicas (transferir, anotar recados, etc.)</li> <li>✓ Actividades de comprensión auditiva y de producción oral.</li> <li>✓ Escenarios</li> <li>✓ Relatar rutina</li> <li>✓ Planificar un viaje</li> <li>✓ Trabajo en pares</li> </ul>	<i>coevaluación  formativa</i>

**Unidad 3**

<b>Contenidos *</b>	<b>Actividades</b>	<b>Evaluación</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Dar y pedir informaciones. Pedir y agradecer. Dar instrucciones de localización. Expresar condiciones y requisitos. Ofrecer y pedir ayuda. Proponer. Comparar. Calificar. Ejemplificar.</li> <li>✓ Ciudad. Vías de tránsito. Señales de tránsito. Medios de transporte. Paquetes turísticos. Información meteorológica. Precios. Alquiler de autos. Ciudades brasileñas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Actividades de comprensión escrita. Uso del texto escrito como disparador de la producción oral.</li> <li>✓ Programar un paseo</li> <li>✓ Escenarios</li> </ul>	<i>coevaluación  Sumativa (producción oral- interacción y comprensión escrita)</i>

**\* Los contenidos actitudinales y procedimentales ya fueron detallados en el ítem correspondiente y serán considerados en la evaluación.**

### Evaluación

Se propone una evaluación diagnóstica al comenzar los cursos para ponderar los conocimientos lingüísticos y culturales de la lengua extranjera y las estrategias de aprendizaje de los alumnos.

A través de la evaluación formativa podrá ser observado el proceso de enseñanza- aprendizaje y así podrán ser retomados los ítemes necesarios para lograr la consolidación de la competencia lingüístico-comunicativa.

Para la evaluación sumativa, el contenido gramatical mínimo será:

Pronombres interrogativos.

Verbos "ser, ter, estar, fazer, querer, ir, poder" y regulares en presente.

Verbos en imperativo (regulares e irregulares)

Futuro inmediato.

Preposiciones, artículos y contracciones.

Pronombres posesivos. Uso de artículos con países y ciudades.

Indicadores espaciales y temporales.

## MÓDULO 2

### Competencias

A las competencias del módulo 1 se incorporan

- ✓ Desarrollo de habilidad discursiva
- ✓ Adquisición y desarrollo de la reflexión sobre el uso de la lengua, haciendo la transferencia de conocimientos a diferentes situaciones de interacción referidas al turismo.
- ✓ Énfasis en comprensión escrita- producción escrita (nivel inicial)- producción oral (nivel intermedio)
- ✓ Adquisición de contenidos funcionales relacionados con la actividad del guía turístico y del personal relacionado con actividades culturales y de ocio.

### Unidad 4

Contenidos *	Actividades	Evaluación
<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Fijar y cancelar un encuentro. Expresar e informarse sobre condiciones y requisitos. Expresar e informarse sobre agrado y desagrado; conformidad y disconformidad. Planificar. Prometer. Caracterizar. Quejarse. Justificar. Exponer ideas. Ofrecerse para hacer algo. Dar instrucciones. Introducir un tema. Concatenar acontecimientos. Explicar.</li> <li>✓ Documentos. Primeros auxilios. Tipos de guías. Agenda del guía. Medios de transporte. Servicio de abordaje. Aeropuerto. Terminal de ómnibus. Características físicas y psicológicas. Problemas. Aspectos relevantes da historia brasileña.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Relatar un viaje</li> <li>✓ Describir un lugar</li> <li>✓ Caracterizar una persona</li> <li>✓ Relatar un problema</li> <li>✓ Tareas</li> <li>✓ Escenarios</li> <li>✓ Trabajo en grupo</li> </ul>	<p><i>Auto-evaluación</i></p> <p><i>Formativa</i></p>

**Unidad 5**

Contenidos *	Actividades	Evaluación
<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Dar y pedir informaciones. Hacer, alterar y confirmar reserva. Expresar e informarse sobre gustos, preferencias, duda. Expresar e informarse sobre posibilidad/ imposibilidad. Expresar la relevancia. Recomendar. Proponer. Ofrecer y pedir ayuda. Opinar. Hacer compras. Ejemplificar. Comparar.</li> <li>✓ Precios. Horarios. Entradas. Shopping. Cine. Teatro. Museos. Playas. Áreas verdes. Parques temáticos.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Relatar una experiencia</li> <li>✓ Tareas</li> <li>✓ Escenarios</li> </ul>	<p>Sumativa</p> <p>producción oral- interacción y producción escrita</p>

**\* Los contenidos actitudinales y procedimentales ya fueron detallados en el ítem correspondiente y serán considerados en la evaluación.**

**Evaluación**

Para la evaluación sumativa, el contenido gramatical mínimo será:  
 El correspondiente al módulo 1 (planificación cíclica) más  
 Indicadores temporales.  
 Verbos regulares e irregulares (*ser, ter, estar, fazer, ir*) en pasado (*pretérito perfeito e imperfeito*)  
 Indicadores temporales.  
 Uso de artículos con días de la semana.

**MÓDULO 3**

**Competencias**

- A las competencias de los módulos anteriores se incorporan
- ✓ Adquisición y desarrollo de la capacidad de organizar el discurso y adecuarlo al contexto social teniendo en cuenta el nivel de lengua, el tema de conversación y los interlocutores.
  - ✓ Desarrollo de la reflexión metalingüística y la detección de errores. El alumno adquirirá un control sobre su aprendizaje a través de la autoevaluación y la coevaluación.
  - ✓ Desarrollo de la habilidad discursiva y sociolingüística.
  - ✓ Reconocimiento, comprensión y construcción de significados culturales (discursos textuales y audiovisuales).
  - ✓ Énfasis en el desarrollo de la habilidad social e intercultural fomentando la reflexión para no incurrir en valoraciones absolutas y desarrollando actitudes y valores (pluralismo, diversidad, reconocimiento y respeto mutuo)
  - ✓ Énfasis en la comprensión y producción oral y producción escrita (nivel intermedio)
  - ✓ Adquisición de contenidos funcionales relacionados con la actividad hotelera y gastronómica.

**Unidad 6**

<b>Contenidos *</b>	<b>Actividades</b>	<b>Evaluación</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Socializar. Expresar gusto, deseo, preferencia, duda. Expresar condiciones y requisitos. Dar indicaciones en un edificio. Recomendar. Proponer. Sugerir. Aconsejar. Hacer, alterar y confirmar una reserva. Concordar y discordar. Recibir una queja. Justificarse. Expresar e informarse sobre satisfacción e insatisfacción. Situar temporal y espacialmente. Definir. Comparar. Clasificar. Concatenar acontecimientos.</li> <li>✓ Hotel (personal, categorías, instalaciones y servicios). <i>Check-in/ check-out. Upgrades. Vestimenta.</i> Encuestas de conformidad/ disconformidad. Hotelería en Brasil.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Tareas con objetivo escrito (folleto de hotel, propaganda) y oral</li> <li>✓ Describir un lugar</li> <li>✓ Relatar una experiencia</li> <li>✓ Escenarios</li> <li>✓ Manejar llamadas telefónicas</li> <li>✓ Trabajo en grupos</li> </ul>	<p>Auto-evaluación</p> <p>Formativa</p>

**Unidad 7**

<b>Contenidos *</b>	<b>Actividades</b>	<b>Evaluación</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Expresar conformidad y disconformidad. Recomendar. Proponer. Sugerir. Aconsejar. Reservar. Confirmar. Reclamar. Comparar. Ordenar (en un restaurante). Asesorar. Dar y pedir informaciones.</li> <li>✓ Restaurante (tipos). Comidas y bebidas. Composición de un plato o una bebida. Elección del menú. Formas de pago. Platos típicos brasileños</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Describir un plato</li> <li>✓ Relatar un inconveniente</li> <li>✓ Tareas</li> <li>✓ Escenarios</li> </ul>	<p>Sumativa</p> <p>comprensión y producción oral</p> <p>interacción y producción escrita</p>

**\* Los contenidos actitudinales y procedimentales ya fueron detallados y serán considerados en la evaluación**

**Evaluación**

Para la evaluación sumativa, el contenido gramatical mínimo será:  
 El correspondiente a los módulos 1y 2 (planificación cíclica) más  
 Verbos regulares e irregulares (poder, querer, dizer, saber, dar, trazer, ver, vir) en pasado (pretérito perfeito e imperfeito).  
 Pronombres indefinidos.  
 Plural de sustantivos y adjetivos.

\* Modificado en febrero de 2004. Se introdujeron modificaciones atendiendo a las sugerencias de los profesores que lo utilizaron en el año 2003

---

## BIBLIOGRAFÍA PARA EL ALUMNO

- diccionario monolíngüe (Minidicionário- Aurélio, editora Nova Fronteira; minidicionário Sacconi, Atual Editora.)
- fichas pedagógicas (área turismo) elaboradas por la auppel (Asociación Uruguaya de Profesores de Portugués Lengua Extranjera)- en etapa de edición

## BIBLIOGRAFÍA PARA EL PROFESOR

### ✓ libros técnicos

- ANDRADE, José Vicente de. **Turismo: fundamentos e dimensões**. São Paulo. Editora Ática, 1992
- ANDRADE, Nelson; BRITO, Paulo Lucio de; JORGE, Wilson Edson. **Hotel: planejamento e projeto**. São Paulo. Editora SENAC, 2000.
- CALDERARO, Martha. **Etiqueta e boas maneiras**, editora Nova Fronteira.
- CANDIDO, Indio. **Governança em hotelaria**. Porto Alegre, 1987
- CASTELLI, Geraldo. **Administração hoteleira**. Caxias do Sul, EDUCS (Editora da Universidade de Caxias do Sul), 1992
- CENTRO DE ESTUDOS DE ADMINISTRAÇÃO EM TURISMO E HOTELARIA. **Estudos de turismo e hotelaria**. São Paulo, SENAC
- DAYAN, Elie I. **Restaurante: técnicas de serviço**. Caxias do Sul, EDUCS, 1990
- DAVIES. **Cargos em Hotelaria**. EDUCS
- DOBLINSKI, Suzana. **Negócio fechado**. Editora Campus, 1997
- DUARTE, Vladir Vieira. **Administração de sistemas hoteleiros: conceitos básicos**. São Paulo, SENAC, 1996
- LINZMAYER, Eduardo. **Guia básico para administração da manutenção hoteleira**. São Paulo. SENAC, 1994
- MENESCAL CAMPOS, Luiz Cláudio de A. E BARRETO GONÇALVES, Maria Helena. **Introdução a turismo e hotelaria**. Rio de Janeiro. SENAC Nacional, 1993
- PACHECHO, Aristides de Oliveira. **Manual do Maître d'Hôtel**. São Paulo. SENAC, 1994
- \_\_\_\_\_ **Manual do bar**. São Paulo. SENAC, 1996
- SERVIÇO NACIONAL DE APRENDIZAGEM COMERCIAL. **Manual do porteiro de hotel**. SENAC
- TEICHMANN, Ione Teresinha Mendes. **Cardápio: técnicas e criatividade**
- TRIGO, Luis Gonzaga Godoi. **Turismo básico**. São Paulo, SENAC, 1999

### ✓ libros de referencia gramatical

- Gramática de usos do português. M<sup>a</sup> Helena de Moura Neves Editora UNESP, 1999.
- Gramática do texto. Samira Yousseff Campedelli, Jésus Barbosa Souza.. Editora Saraiva, 1999.
- Manual de Redação da Folha de São Paulo, 1992

### ✓ libros - texto y cassettes/ CD

- “**Avenida Brasil**” tomos 1 y 2. - Emma Eberlein O.F. Lima, Lutz Rohrmann, Tokiko Ishihara, Cristián Gonzalez Bergweiler, Samira Abirad lunes. Editora EPU, 1992
- “**Bem- vindo**”- M<sup>a</sup>Harumi Outik de Ponce, Silvia R.B. Andrade Burim, Susanna Florissi. Editora SBS, 1999
- “**Fala Brasil**”- P. Coudry, Elizabeth Fontão, Campinas, SP. Editora Pontes, 1989
- “**Falar... ler... escrever... português**”- tomos 1 y 2. Emma Eberlein O.F. Lima, Samira Abirad lunes. Editora EPU, 1981

"**Tudo bem?**" tomos 1 y 2- M<sup>a</sup>Harumi Outik de Ponce, Sílvia R.B. Andrade Burim, Susanna Florissi. Editora SBS, 2000, 2002

"**Via Brasil**"- Emma Eberlein O.F. Lima, Samira Abirad Iunes. Editora EPU, 1990

### **Jornais**

Folha de São Paulo, O Estado de São Paulo - São Paulo

O Globo- Rio de Janeiro

Zero Hora- Porto Alegre

### **Revistas**

Brasil Travel News ([www.brasiltravelnews.com.br](http://www.brasiltravelnews.com.br))

Brasilturis Jornal. Informativo da Indústria Turística Brasileira. ([jornal@brasilturis.com.br](mailto:jornal@brasilturis.com.br))

Época ([www.epoca.com.br](http://www.epoca.com.br))

Exame ([www.exame.com.br](http://www.exame.com.br))

Expedição Eco Turismo ([ecoturismo@escala.com.br](mailto:ecoturismo@escala.com.br))

Guias 4rodas (Brasil, Viajar bem e barato)

Guia do turista ([www.guiadoturista.com.br](http://www.guiadoturista.com.br)- [editora@guiadoturista.com.br](mailto:editora@guiadoturista.com.br))

Hospedagem. Revista da Associação Brasileira da Indústria de Hotéis ([abihnacional@montreal.com.br](mailto:abihnacional@montreal.com.br))

Hotelnews. A revista da hospedagem e alimentação ([www.revistahotelnews.com.br](http://www.revistahotelnews.com.br))

Ícaro. Revista de bordo da Varig ([www.icarobrasil.com.br](http://www.icarobrasil.com.br))

Istoé ([www.istoe.com.br](http://www.istoe.com.br)) Istoé turismo

Próxima viagem ([www.proximaviagem.com.br](http://www.proximaviagem.com.br))

Terra ([www.revistaterra.com.br](http://www.revistaterra.com.br))

Veja ([www.veja.com.br](http://www.veja.com.br)) Edições especiais: Turismo (julho 2002), Ecologia (dezembro 2002), O Brasil (ed. N<sup>o</sup>19)

Viagem e Turismo ([www.revistaviagem.com.br](http://www.revistaviagem.com.br))

### **Material audiovisual**

Coleção Nosso País- divulgação da revista CARAS

Brasil: encantos e magia- Manchete Vídeo

### **Programação da TV**

Globo repórter- Rede Globo

Companhia de Viagem- RedeTV

---